

32
Aug 1993

9264
RCE

Sábado 9 de Octubre de 1993



Crítica literaria

Por Carlos Jorquera Álvarez

"Seis poetas rumanos contemporáneos", selección y traducción de Omar Lara. Editorial Pluma y Píxel, Santiago, 1993, 119 páginas.

El poeta chileno Omar Lara vivió siete años en Rumania — la antigua Dacia de los romanos — y conoció el idioma y las tradiciones de sus gentes. De esta experiencia surge la necesidad de difundir entre los locos de lengua española la magnífica poesía que se cultiva en la más septentrional de las repúblicas balcánicas.

Esipando en esta apretada muestra —definida de esta manera por el propio Lara— encontramos esa resonancia estremecedora de las voces remotas, de las voces que no son únicamente personales, sino que arrastran consigo materias misteriosas pertenecientes a una primigenia forma de ser y de sentir el mundo. En la literatura rumana confluyen tradiciones griegas (bizantinas) y una corriente de expresiones populares que incluyen muchos términos de origen eslavo (Rumania está rodeada por eslavos y magiares). Estas líneas matrices de alguna manera se manifiestan en esta antología. Marin Sorescu (1936) se refiere a Zenón el viejo y sus paradojas para ilustrar una imagen de su poema *El camión*. Un tren persigue al hablante, una máquina brutal que se le acerca a toda velocidad; sin embargo, a pesar de que aquél camina pensativo, las manos a la espalda, el tren jamás le dará alcance. El poema es intencionalmente prosaico; no quiere ser *escribo*, sino simple, directo, decir la paradoja del modo más sencillo posible y expresar que un hombre es más que un hombre, pues aunque el horrible monstruo pase por encima de él, siempre habrá otro hombre caminando ante un tren que nunca podrá darle alcance. Sorescu es reflexivo, agudo, simple y capaz de reírse de sí mismo y de las ideas comúnmente aceptadas. Le encantan los cruces de caminos... para tomar el equivocado. Es tremendamente irónico, pero no insoportable.

"Seis poetas rumanos contemporáneos" [artículo] Carlos Jorquera Alvarez.

Libros y documentos

AUTORÍA

Jorquera Alvarez, Carlos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1993

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

"Seis poetas rumanos contemporáneos" [artículo] Carlos Jorquera Alvarez. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile